

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

Sitzung vom - Seduta del
04.06.2026

Uhr - ore
08:15

Nach Erfüllung der im geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa Giunta comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

			Abwesend entsch.	Assenti giustific.	Abwesend untentsch.	Assenti ingiustific.
Mittelberger Daniela	Bürgermeisterin	Sindaca				
Kienzl Waltraud	Vize-Bürgermeister	Vice-Sindaco				
Innerhofer Franz	Gemeindereferent	Assessore				
Alber Matthias	Gemeindereferent	Assessore		X		
Reiterer Stefan	Gemeindereferent	Assessore				

Seinen Beistand leistet der amtsführende Gemein-
desekretär

Assiste il segretario comunale regente

Michael Ladurner

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, über-
nimmt Frau

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il/la
Signora

Mittelberger Daniela

in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz
und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaca assume la presidenza
e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La Giunta passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

**Einvernehmlich Auflösung des bestehenden Mietver-
trages mit Herrn Pircher Valentin - Villa Mercedes**

O G G E T T O

**Risoluzione consensuale del contratto di locazio-
ne in essere con il sig. Valentin Pircher - Villa
Mercedes**

GEGENSTAND: Einvernehmlich Auflösung des bestehenden Mietvertrages mit Herrn Pircher Valentin - Villa Mercedes

OGGETTO: Risoluzione consensuale del contratto di locazione in essere con il sig. Valentin Pircher – Villa Mercedes

Mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 46 vom 23.02.2026 wurde beschlossen, an Herrn Pircher Valentin, geb. am 03.12.1963 in Vöran, die Wohnung im ersten Stock der „Villa Mercedes“ in Vöran, Seilbahnstraße 1, K.G. Vöran, Bp. 40, E.Zl. 278/II, Blatt 12, Kategorie A/3, Klasse 2, bis auf Widerruf zu vermieten.

Con deliberazione della Giunta comunale n. 46 del 23.02.2026 è stato deciso di concedere in locazione al sig. Valentin Pircher, nato a Verano il 03.12.1963, l'appartamento situato al primo piano della "Villa Mercedes" a Verano, Via Funivia n. 1, C.C. Verano, p.ed. 40, P.T. 278/II, foglio 12, categoria A/3, classe 2, fino a revoca.

Mit Mietvertrag Rep. Nr. 366 vom 05.08.2020 wurde zwischen der Gemeinde Vöran und Herrn Pircher Valentin das Mietverhältnis hinsichtlich der oben genannten Immobilie begründet.

Con contratto di locazione Rep. n. 366 del 05.08.2020 è stato costituito tra il Comune di Verano e il sig. Valentin Pircher il rapporto di locazione relativo all'immobile sopra indicato.

Herr Pircher Valentin hat erklärt, an einer einvernehmlichen Auflösung des bestehenden Mietverhältnisses zum 31.05.2026 interessiert zu sein, da ihm mittlerweile eine alternative Wohnmöglichkeit zur Verfügung steht. Auch seitens der Gemeinde besteht ein unmittelbares Interesse an einer vorzeitigen Beendigung des Mietverhältnisses, da das betreffende Gebäude im Zuge der geplanten Errichtung des neuen Kindergartens und der neuen Kindertagesstätte abgebrochen werden muss. Durch die vorzeitige Auflösung des Mietverhältnisses können Verzögerungen bei der Umsetzung dieses wichtigen Vorhabens vermieden werden.

Il sig. Valentin Pircher ha dichiarato di essere interessato alla risoluzione consensuale del contratto di locazione in essere con decorrenza dal 31.05.2026, in quanto dispone nel frattempo di una soluzione abitativa alternativa. Anche da parte del Comune sussiste un interesse immediato alla cessazione anticipata del rapporto di locazione, poiché l'edificio in questione dovrà essere demolito nell'ambito della prevista realizzazione del nuovo asilo dell'infanzia e della nuova struttura per la prima infanzia. La risoluzione anticipata del contratto di locazione consentirà di evitare ritardi nell'attuazione di tale importante intervento.

Für zweckmäßig erachtet, einer vorzeitigen Beendigung des Mietverhältnisses zuzustimmen und den bestehenden Mietvertrag Rep. Nr. 366 vom 05.08.2020 zwischen der Gemeinde Vöran und Herrn Pircher Valentin mit 31.05.2026 einvernehmlich aufzulösen.

Ritenuto opportuno acconsentire alla cessazione anticipata del rapporto di locazione e procedere alla risoluzione consensuale, con decorrenza dal 31.05.2026, del contratto di locazione Rep. n. 366 del 05.08.2020 stipulato tra il Comune di Verano e il sig. Valentin Pircher.

Unter Berücksichtigung

- der Beschlüsse des Gemeinderates Nr. 47 und 48 vom 18.12.2025, mit welchen das einheitliche Strategiedokument und der Haushaltsvoranschlag 2026-2028 genehmigt wurden;
- des geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;
- des geltenden Statuts der Gemeinde;
- des GVD Nr. 36/2023;
- des L.G. Nr. 16/2015;
- der geltenden Gemeindeverordnung über die Vergabeverfahren der öffentlichen Verträge;

Considerati

- le deliberazioni del consiglio comunale n. 47 e 48 del 18/12/2025 con le quali è stato approvato il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione 2026-2028;
- il vigente Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;
- il vigente Statuto comunale;
- il decreto legislativo n. 36/2023;
- la L.P. n. 16/2015;
- il vigente regolamento comunale per le procedure di affidamento dei contratti pubblici;

Um alle nötigen Verwaltungsmaßnahmen zeitig vorbereiten zu können, wird es für notwendig erachtet gegenständliche Maßnahme unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

Per poter predisporre i provvedimenti amministrativi necessari per tempo è necessario dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva.

nach diesen Prämissen und gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamten gemäß Artikel 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol
be_OBYQhEI2I+LWviYjW6eSf/+ZCyh/5UYiJY2Jw
GZMObM= und
KcEo1AaArOjrXFS4y/ln0hFZLWCMzwXLLt79meJ
S3hU=

beschließt

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig:

1. Den bestehenden Mietvertrag Rep. Nr. 366 vom 05.08.2020 zwischen der Gemeinde Vöran und Herrn Pircher Valentin mit 31.05.2026 einvernehmlich aufzulösen.
2. Die Bürgermeisterin wird ermächtigt, die entsprechende Auflösungsvereinbarung zu unterzeichnen.

3. dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 in eigener Abstimmung für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Jede/r Bürgerin/Bürger kann gegen den vorliegenden Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung gemäß Art. 183, Abs. 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018, Einwände beim Gemeindevausschuss vorbringen und jede/r Interessierte kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieser Maßnahme beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen kann. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010 (Verwaltungsprozessordnung), auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

tutto ciò premesso nonché visti i pareri favorevoli dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 185 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige,
be_OBYQhEI2I+LWviYjW6eSf/+ZCyh/5UYiJY2Jw
GZMObM= e
KcEo1AaArOjrXFS4y/ln0hFZLWCMzwXLLt79meJ
S3hU=

LA GIUNTA COMUNALE

ad unanimità,

delibera:

1. Di risolvere consensualmente, con decorrenza dal 31.05.2026, il contratto di locazione Rep. n. 366 del 05.08.2020 in essere tra il Comune di Verano e il sig. Valentin Pircher.

2. La Sindaca è autorizzata a sottoscrivere il relativo accordo di risoluzione.

3. la presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva in apposita votazione ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018.

Ogni cittadina/cittadino, ai sensi dell'art. 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, può presentare alla Giunta Comunale opposizione alla presente deliberazione entro il periodo della sua pubblicazione e ogni interessata/interessato può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dall'esecutività della stessa. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c. 5, d.lgs 104 del 02.07.2010 (codice del processo amministrativo), è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Bürgermeisterin / Sindaca
Mittelberger Daniela

Letto, confermato e sottoscritto

amtsführende Gemeindesekretär / segretario comunale
regente
Michael Ladurner

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale